



Межрегиональная общественная организация  
Информационно-образовательная  
Сеть коренных народов «Лыоравэтльан»

---

# **Сив я' латдан илена ненэцйи'' права лэтрамбава еэмня сертавы декларация**

*Тикаңэ резолюцияда 217 А (III)  
Генеральной Ассамблея нарка пэвдя  
Иры юдимтей яля 1948 похна нямвы*



Москва  
Издательство «Права человека»  
2009

Издано при финансовой поддержке  
Управления Верховного комиссара ООН по правам человека

Издание является некоммерческим и распространяется бесплатно

Художник  
*Данильченко Д.*

**Сив я' латдан илена ненэци' права лэтрамбава  
еэмна сертавы декларация.** Перевод с русского. – М.:  
Права человека, 2009. 12 с.

© МОО «Льыоравэтльан», 2009  
© Яптунэ Раиса Пехедомовна, перевод, 2009  
© Издательство «Права человека», художествен-  
ное оформление, 2009

## Преамбула

Сив я' латдан илена ненэця эт амгари тэнз' нэвта нод  
тнянанту соямариханта нгоб пирсавна илеванзэ таславы,  
ет хибяри ненэць права вули малангэ ноб пирс.

Хурина ет хибяри нямта нылтамбавада, тад тикад сэх-  
кута илева тарця илебцо агэртан сидна ни тэврангу. Мня  
харна помнана пилипон поёна сова нэсь илеванзэ та-  
славэва, правана ноб толасаңэ падвы, тад тикад е хи-  
бляри явна ядерта ненэць мэманта вадамта тай секадёси  
хибян хэтвап харвабта мэнамта, нод пянид сер тикамта  
хэтыбавта сава ны нив, хибяртан нись пин, амгэртан  
нись тоса тай лахная.

Тад тикад ненэци права власть закон вадавна лэтрамба  
тара ним, ет хибярт ситя нись та ныламтабю.

Мня явна ядерта сямян ненэци тэнзаңэ ныхи сомарина  
поёна помнана сава нэсь ет ханярина илебана тара нив.

Тикы эмня ненэци Объединенная нация таславы Устав  
тня нив ханяна мня правана, тад тикад обязанностина  
сероту сер паду ним. Тикы уставхана ноб тарем хаса-  
ва', не' права ноб пираса ны ним.

Надьбада государства — член ноб сер тикыду нэванзь таславы' Организация Об'единенных Наций Уставхана тарем пады'.

Генеральная Ассамблея надьбада тарця декларация не-нэцци права нямна нэдам нямвысь, падвыысь тняна, ханяна сямян ненэць права ноб толсаңэ, ноб пирсаңэ нэванзь тасла падвы. Декларация тикы ненэцци права таславы статья' вана пады, тад тикад юрисдикция тасла падвэмна. Статья тнянанта тарем помнанту тасла падвы.

### **Статья № 1**

Ет хибяри ненэць соямарианта хуркари правада тнява, нобой ненэця ниду нись токалба, ныбтамба илевату тара.

### **Статья № 2**

Декларация тад тикад падвы вадана сямян ненэць ет амгари тэнзанта нэб, няянта серма амгари толха нэбта нгод, хасава, не нэбнанта права ноб пирсаңэ нэванзь таславы ет ханярина нэда государство тер' нэбта нэя. Тамна тикы хавна ет хуркари политической, международной статусм мэта нэбнанта суверинитетда нани ноб пирасңэ таславы.

### **Статья № 3**

Ет хибяри ненэць харта инзя сер илеванзь таславы, ханярина мэвамта, илевамта хурина ноб тарем харта тасламбавамта сава.

### **Статья № 4**

Ненэць нямта тари тарем ниняда харванаханта манзарима нобтарем тарця правада нани юңгу, рабставаңэ тарця сер толёда ням манзаранима.

### **Статья № 5**

Тад тикад тикы декларация падвы вадана ненэць нямта ладорпа, ет хибяри няханта тари тарем пэңгвада ноб тарем тарця правада юңгу.

### **Статья № 6**

Тад тикад ет ханярина ненэць амгэв серт еремта нэбта правосубъектностьнада ноб тарем тнява, ситя тай няванзь правовой вади тасламба.

### **Статья № 7**

Тад тикад ет хибяри яхна илена ненэць амгэв серм сертана нэбта закон вадана вули малаңэ ноб пирасавна сероду таславы. Закон няад серт еремта ненэць нядмадамта хаман харвабабта нани права ноб тарем тнява.

### **Статья № 8**

Тад тикад хуркари национальной суд тай ненэцци права лэтрамбада ноб тарем няданзебту тара нив. Тикы права тамна ет ханяңыри государство Конституция вадана падвы.

## Статья № 9

Тари тарем хибяртм арестовайнзы, сертанада серта савовна таславтавэй правада юнгу, харта тамна амгэв внутренней органы власть манзарана нэхартабта.

## Статья № 10

Хурина судан еремта ненэць пили нерде правада, тад тикад обязанностьда нянта техэ серта минрена манэ-лабтавта тара, уголовной серта тай пява нерня. Судхана серта мазарманту ёльцянгана ноб тарем правада нянта намтара сава.

## Статья № 11

Тад тикад хурина амгэв уголовной серт еремта тикарихна савовна правада таславтавэй тай минха судан ситя мипа пявту ноб тарем права нянта пили нерде намтара тарава, тикыда пыда харта толабада савава, тад хурина суд нэва ёльцянгана ноб тарем тиканта теневавта тара нив амгэ толха правада тнява. Тамна тикы хавна ет хибяри харта государствента падвы Конституцияхана вадавна тасламбада.

Наказаняда техэ харта государствента няна ханзер пады тикы толха нэбта тараңгу нив.

## Статья № 12

Ненэць мята мюй илам, тад тикад харта нылбад иланта ханзер нэвам хэвняад хибяв табекова, тасламбава ханя-

хартана ни паду. Тад тикад мэтада мята мю тари тарем пыда ниняда харванаханта хибярт тня тюлеван нибта харва тикана хибярт хэвняад серта юнгу, корреспонденциямта ноб тарем хибярт хэвняад нямарпа правада юнгу, пыда харта нылбад амгэда. Тикы правада закон вадана ноб тарем таслахья падвы.

## Статья № 13

Ет хибяри ханяна илеван харва, амгэ государствам иле яданта тасла, ханя хэван харва харта инзя сер тасламта, тикы правада ноб тарем тнява.

Янганя государства няна илена ненэць харта яханта илеванзы тован харвавада ноб таре марта серта, харта тасламбавата сава, тикы правахананта падвы.

## Статья № 14

Ненэць хэвняна нэда государство няна лыңгдамта пюлван харвабананта тикы государство ноб тарем ситя амгэрт секадеси нямвата тара.

Нивавна ненэцям хибяв тари тарем амгэв еэмня нюракуман харвабата тарця ненць лыңгад ет ханярина нэда государство мима сер ноб тарем ненэць тарся правада тнява.

## Статья № 15

Ю' сидантет поданта хэвы хасава ет амгари тэнз нэбта нод, нянта серма амгари толха нэбта нод мале недамта

мэсь пирна, тад тикад не нэбнанта хаюпа хэсь пирнада. Тикы статьяhana хасава', не' праваду малаңэ ноб толас.'

## **Статья № 16**

Нобт тэвван харвана ненэця вули хибярт туда'ян мэсь права юңгу.

Тамна тарць хавна ненэця мяд тер права ноб тарем государство лэтрамбида, ет ханярина Конституция вадана падрабтавы'.

## **Статья № 17**

Ненэць мята мюня мытида авэда арта инзя сер ханзер мэман харвэйда, тарем мэйда, харта тамна хэвня миман харвабата амгэрт сер ниңа.

Хибяв ет амгэ нянта аварии няданта тай тари тарем хана амгэрт права ноб тарем юңгу.

## **Статья № 18**

Сямян я' латдан илена ненэця харта религиямта мэман харвабада мэнамта, тад тикад тамна яңганя рилигиям мэманзь идебада ноб тарем нани харта серта, ситя хэвняд ибярт табеда ни пирас. Тикы хавна хибяв нямта пыда рилигиямта нямван харвнанта тикы нямта нядамта.

## **Статья № 19**

Тад тикад ненэць харта инзя сер амгэв вадам яңганя тэнз вадам тоолаван харвабада харта серта, тикы права

но тарем тнява международной декларацияhana падвы, тамна амгэвм падван харвабата нани хибярт хэвняд тавла правада юңгу.

## **Статья № 20**

Ненэця харту помнанту амгэв ассоциацияhana нобкана мэва харвабнанту нани сер ниңа.

Нопой тикы ассоциациян харта инзя сер хэвта сава, тай хибярт ситя хэвняд нись наволпю.

## **Статья № 21**

Ет хибяри ненэць янта ила нямна амгэв сава серо тай минреван харвабада хибярт ситя ни нямбю, мунзялтамтаба права юңгу.

Тад тикад государственной службахна манзараван харвабата ситя тай маремба ноб тарем хибярт правада юңгу.

Тад тикад амгэв выборхана тэраңгова ёльцяңгана ноб тарем пыда избирательной правамта хибярт маремба, нямба правада юңгу, пыда харта ватонта тяха.

## **Статья № 22**

Сямян ненэць Социальной обеспечение нямна мытиду праваду нани ноб пирас, правада тнява. Пыда тамна государство няд харта культурамта мэман еэмня хуркари поддержка нямарпавта сава, тикы ноб тарем правада тнява. Тикы права ет ханярина нэда сямян яхна тняна государство закон вадана тасла падвы.

## Статья № 23

Хурина ет ибяри манзара есядамта недвопа манзара нив, иланта тикариид пере нив. Ыадыбада манзаядамта пюрта хуркари правада ноб тарем тня ним.

Тад тикад амгари тэнз нэбта нод ет ханярина илеван, манзараван харбавада недбя есяда сянокувна таславы тажок есям нямарпавта тари нив.

Савовна манзарана ненэць ет амгэ толха нэбта нод амгэв вознаграждение нямва тола нэбта тикы правамта ибярт тай мэсь нида пирас, хуркари социальной обеспечение нэдакы.

Тад тикад ненэць профессиональной союз ноб сер сертава нани сер ниңа, тикыңз ненэць права тай защища-емба сертабада нэхвабту.

## Статья № 24

Ет хибяри ненэць харта инзя сер ныланавамта, хяняв ядермамта таслаламта, ситя таяд, хэвняд табедамбада юнгоя. Тамна тикы авна манзарана ненэць нылана мэтада отпускада тнява манзаях' данта. Тад тикад манзара мэта яляда нгани таславы часхана таславы.

## Статья № 25

Сямян ненэць харта индзя сер я' микад амгэ толха навар тэнз нормада, мэтада мята, паныда, медицинский уход нэя, социальной обслуживанияда, нивада ханурманта тикыда ноб тарем таславы делакция падаркана. Тад

тикад манзаясипой хаёбананта, лаكري хангулавта, инвалиднэ хэбнанта, сэримбата, вэсэйманта, пухванта ёльцяңана социальной обеспечениеда ноб тарем таславы, есяда пилипон минт нив'.

Тад тикад ню вадабада не, едэй соявы нацеки яңга таславы попеченияду ноб тарем тня, тамна тикы хавна сэван надимы нацеки ет амгари толха нэбнанта нод ноб пирсавна вадедабванзь таславы, праву ноб толас.

## Статья № 26

Ет хибяри сив я' латдан илена ненэць образованиям нямванзь права нани ноб пирасаңз таславы декларация падаркана. Тад тикад начальной образованияда пили нерде нямарпадада амгэрт есям нись салдабта нямаванзь таславы, тарця правату ненэця малаңз ноб пирас.

Технической няби профессиональной образования ет хибяри няма правада тнява, тад тикад высшее образованиям хибяв нямван харвабата тикада нани амгэрт есясипой тари ну ед сертавы.

Ет хибяри ненэць нюмзя амгэв толха специальность нямва ноб тарем харта инзя сер тасламбамта.

## Статья № 27

Сямян ненэць ханярина илебата нод социальной, международной порядок правахнанта ет хатери илевамта харта инзя сер тасламбавада тюку Декларацияхна серота сер падвы.

## **Статья № 28**

Тамна тадкад права хавна мня сив я' тахна илена не-  
нэцяңэ ноб тарем обязанностьна тня ним, тикы ет ибьяри  
ненэць ноб тарем сероту сер тенева тара ним, тикыду  
тасламба илевату тарава.

## **Статья № 29**

Хурина ненэць нобойринэ амгерт серм тасла, серта харта  
вуни пирас, һадьбана илева тяхад ноб сер иле таславэва  
һы нивам, сидат няна нятид нид няць. Тикыд поңана иле-  
вант сер ноб арем права хавна ненэцяи обществана иле-  
вант сер хуркари тюку декларация вадана падда  
обязанность ноб тарем неда илевана тара нив ет ибьярива.

Тикы правана, харна ина сер илебзева тасламба илевава,  
тад хуркари правана, обязанностьяна һарханта Органи-  
зация Об'единенных Наций декларация тасла пады.

## **Статья № 30**

Декларация тасла падвы вадана амгэрт государство, тад  
тикад амгэв ненцяи сертабада, һадимзембада группа  
декларация падвы ненэцяи права, я' тир ниня хибьяри  
инзя сер илевам тай хэвня тэра, навылз' правада юңу,  
сомбовна тюку декларациям талсавдавэй, ханяна мня  
правана сероту сер падвы.